

SEGUNDAS OLIMPIADAS ESCOLARES PROVINCIALES
DE COOPERATIVISMO, MUTUALISMO Y AMBIENTE CON RECURSOS TIC

AUDIOVISUALES

RECOMENDACIONES GENERALES PARA CREAR PRODUCTOS AUDIOVISUALES



ADAPTACIÓN DE LOS DOCUMENTOS "CORTOS EN LA NET - CONFIGURACIONES TÉCNICAS PARA GRABAR Y EDITAR AUDIOVISUALES" Y "CORTOS EN LA NET - ACCESIBILIDAD EN LAS PRODUCCIONES AUDIOVISUALES"

CONFIGURACIONES TÉCNICAS PARA GRABAR Y EDITAR AUDIOVISUALES

En el presente documento se abordan algunas explicaciones básicas acerca de la relación entre los dispositivos de registro y de edición, que es necesario tener en cuenta en la clase con los estudiantes para poder realizar un buen diseño de producción audiovisual. Incluye instructivos para la accesibilidad en las producciones audiovisuales

Además, se adjunta una serie de link para poder ampliar los conocimientos y tener orientaciones básicas sobre el manejo de la luz, cámara, sonido por dar algunos ejemplos.

FORMATOS Y COMPATIBILIDAD ENTRE DISPOSITIVOS DE REGISTRO Y DE EDICIÓN

Es central para la etapa de registro y de edición, la apropiación de este tipo de herramientas que nos brindan la netbooks. Es importante que tengamos en cuenta algunas cuestiones que hacen al uso de la "tecnología audiovisual", como ser los dispositivos de registro y post-producción.

EL "DISEÑO TECNOLÓGICO"

En el proyecto audiovisual es fundamental plantear en la etapa de pre-producción un "diseño tecnológico" que considere la compatibilidad de todos los instrumentos técnicos que vamos a utilizar a lo largo del proceso: del rodaje a la post-producción, teniendo en cuenta también las condiciones de exhibición de los cortos.

Así, en base a nuestros recursos reales, encontramos variantes para la selección tanto de los equipos que podemos utilizar (tipos de cámaras, grabadoras de sonido, micrófonos, computadoras), como la necesidad de establecer ANTES DE GRABAR pautas muy específicas para el "seteo" de los formatos de audio (MP3, PCI, etc) y video (MPEG4, AVI, MOV, H264, etc) con los que se va trabajar.

Una experiencia demasiado frecuente es que un equipo produzca todo un rodaje, para luego, encontrar en la sala de edición que los archivos de audio y video que produjeron no son compatibles entre sí, o que requieren un procesamiento que termina degradando la imagen de forma frustrante.

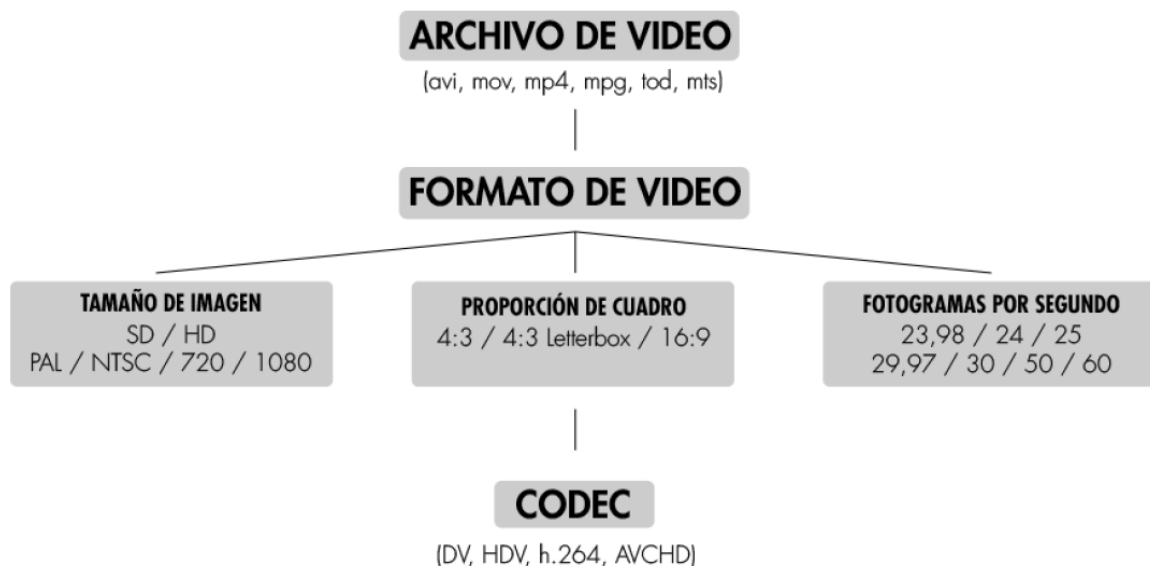
Se propone que los estudiantes realicen pruebas de cámara sencillas, para definir la compatibilidad de los formatos antes de comenzar la etapa de rodaje.

En todo caso, si el proyecto lo requiere, también se sugiere solicitar colaboración de alguna persona familiarizada con el uso de estas tecnologías, para definir los perfiles adecuados para la configuración adecuada de estos parámetros tecnológicos. En el flujo de trabajo audiovisual es muy frecuente el trabajo en colaboración y los asesoramientos, dada la complejidad que a veces presenta el conjunto de las técnicas abordadas.

El "formato" de un archivo audiovisual es una categoría compleja, cuyas variables están en permanente transformación, de acuerdo a las innovaciones tecnológicas que se dan en el medio. De modo sintético, indica la "calidad" de la imagen/sonido y el tipo de estructura digital del archivo "contenedor" del clip de video/audio.

Para que no se interrumpa o degrade el proceso de producción, es fundamental que compatibilicemos los formatos de las cámaras con los formatos del proyecto de edición. En especial se define: tamaño de imagen, aspectos de cuadro, y cantidad de fotogramas por segundo.

En el siguiente cuadro definimos algunas cuestiones fundamentales para "leer" las características de un formato de video.



TIPOS DE ARCHIVO

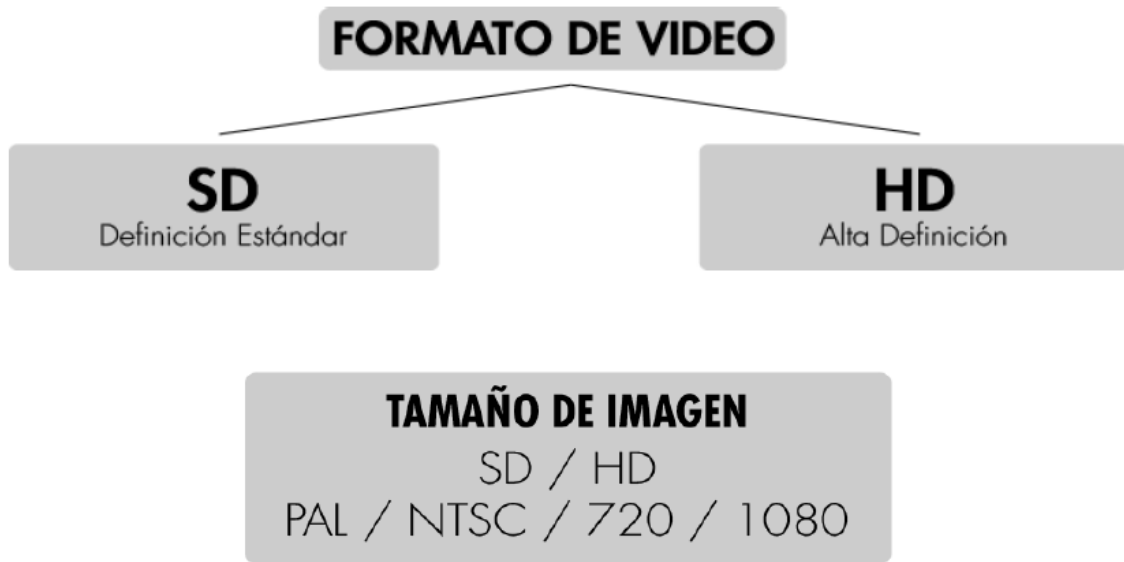
Los más comunes son: AVI, MPEG, MOV, WMV, MP4, MTS, MKV. Si bien muchos de estos formatos aclaran de qué manera está codificado el video en su interior la mayoría de las veces tendremos que aclarar cuál es el CODEC que posee. Por ejemplo, un archivo .avi, puede estar codificado en DV o en DIVX según su uso, permitiendo o no su uso en la post-producción y la edición de video.

CODEC

El término codec proviene de la abreviatura codificador – decodificador. Cada codec indica de qué manera es comprimida esta información y de qué manera es descomprimida para la reproducción. Hay codecs que sirven para el registro, pero no son editables con cualquier software. En algunos casos hay que convertir el codec a uno que funcione en la versión del sistema de edición que se utilice. Los más frecuentes son: DV, HDV, H264, AVCHD, MPG4, MPG2, etc.

TAMAÑO DE IMAGEN

Se refiere a la calidad de la imagen en función de la cantidad de píxeles que la conforman.



FPS – CUADRO POR SEGUNDO

Independientemente de otras variables, también es posible seleccionar la cantidad de cuadros por segundo que conforman la imagen-tiempo del video. En los formatos no HD, se presentan las opciones PAL (25 fps) y NTSC (23,98 / 24 / 29,97 / 30 fps).

En la etapa HD, estos parámetros se actualizan en equivalencias pal=50 y ntsc=60. Las letras "i" y "p" remiten a la manera en que se conforma digitalmente la imagen: interlaceada/progresiva, siendo ésta última de mejor calidad, pero más "pesada".

	PAL (4:3)	NTSC (4:3)
Tamaño en pixel	720x576	720x480
Fotogramas por segundo	25	29.97
Campos por segundo	50	60
Aspecto de pixel	1:1.067	1.09
	PAL (16:9)	NTSC (16:9)
Aspecto de pixel	1:1.46	1:1.21

	HD
Tamaño en pixel	1280x720 / 1440x1080 / 1920x1080
Fotogramas por segundo	23.98 / 24 / 25 / 29.97 / 30 / 50 / 60
Campos por segundo	progresivo / 50 / 60
Aspecto de pixel	1:1 / 1,33 / 1,5 / 2

En este diseño tecnológico, por último, se debe considerar un elemento clave: la capacidad de la computadora/netbook donde vamos a hacer la post-producción. En el caso de las netbooks de Conectar Igualdad, debemos equilibrar el proyecto con dos variables: la cantidad de tiempo de video grabado que se quiera editar, y la calidad o "tamaño" de esos archivos (a mejor calidad, mayor tamaño de los archivos, y por lo tanto más consumo de los recursos de procesamiento de la netbook).

Para conceptualizar antes de grabar

La única forma de garantizar la compatibilidad entre lo que se ha grabado con la cámara y el trabajo posterior de edición en la computadora, es realizando una "PRUEBA DE CÁMARA". La misma consiste en importar al programa para editar (OpenShot) los archivos de captura de la cámara. Luego, sin necesidad de editarlos, proceder a "exportar" un fragmento breve del proyecto en el formato y calidad sugeridos en el tutorial de uso del GUVView y OpenShot. De esta manera se podrá ver la calidad final del corto, con el circuito de trabajo ya establecido. Tanto en la "pista" de edición como en el clip de prueba exportado, es importante comprobar que la imagen en movimiento sea fluida, sin interrupciones ni "ruidos" o "drops", y que la imagen en si misma sea nítida, con buena definición. También es importante corroborar que haya sincronía entre la imagen de video y los audios

Para ampliar conceptos sobre configuración y registro, se pueden ver los capítulos "Equipamiento", y "La luz" de la serie "Apuntes de película" de Juan José Campanella, emitida por Canal Encuentro

CONFIGURACIÓN DE LA CÁMARA

Se sugiere que los equipos de rodaje utilicen cámaras celulares, o cámaras de foto que permiten registro de video, ya que éstas funcionan muy bien con el software de edición OpenShot.

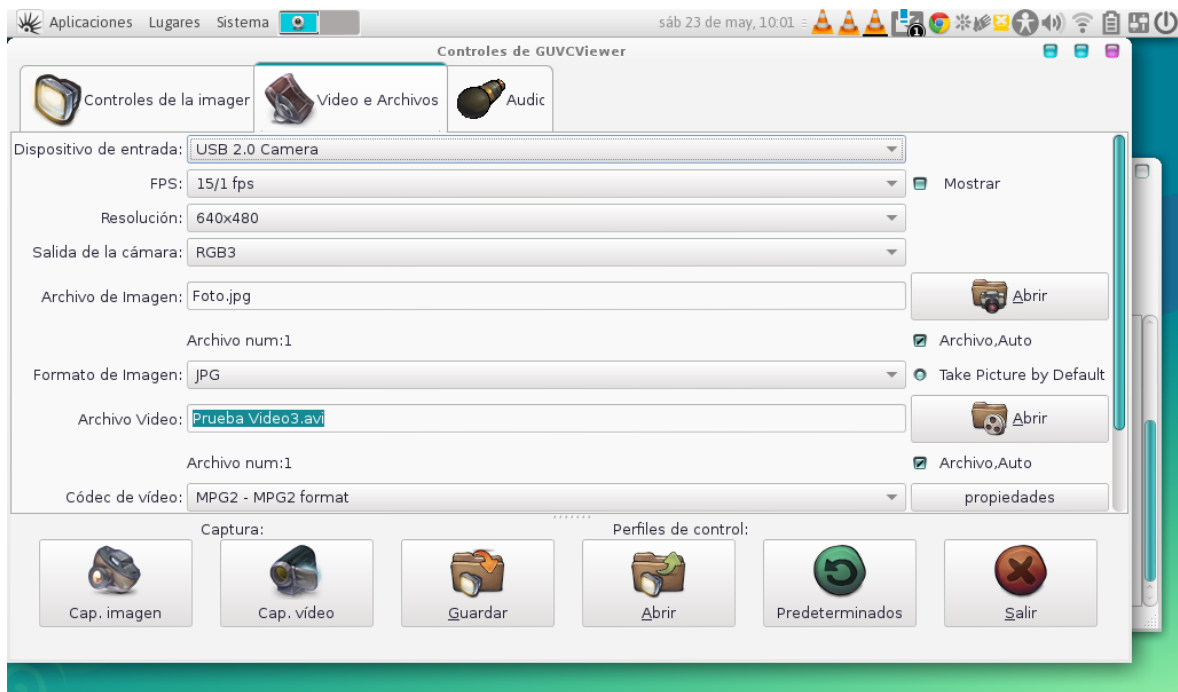
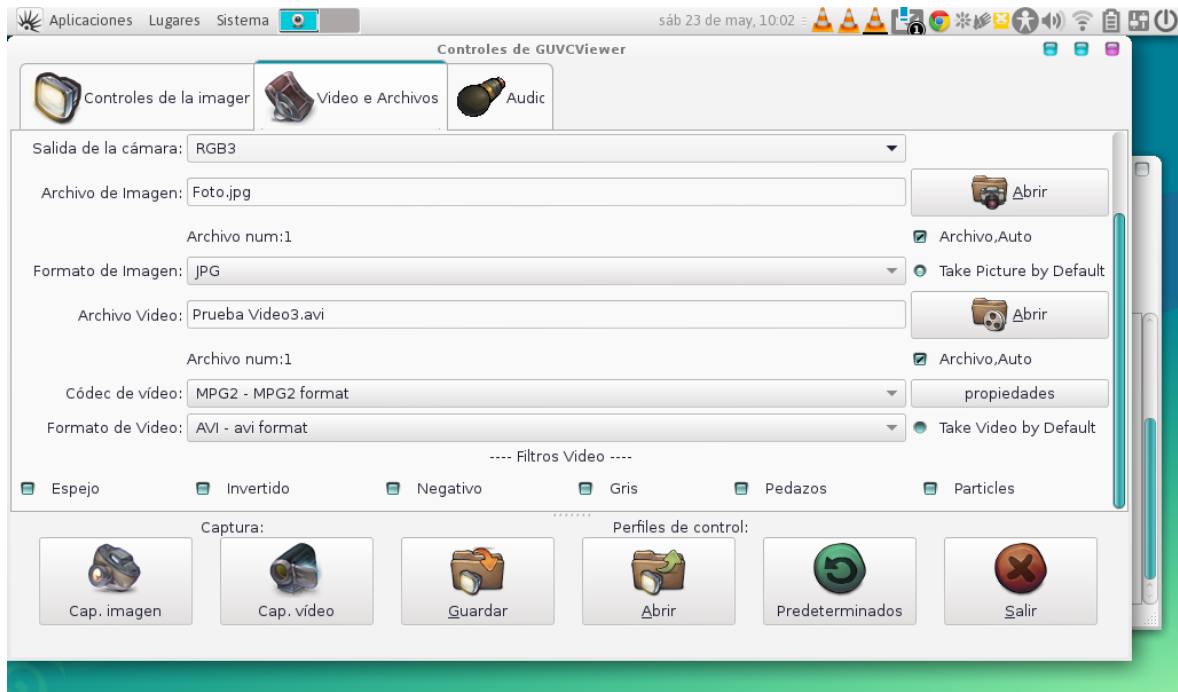
Para su configuración, debe tenerse en cuenta que, si se va a grabar mucho tiempo de video, es recomendable "bajar" la calidad del mismo, de modo que las netbooks puedan "procesar" adecuadamente la cantidad de información de implican los archivos de video en un proyecto de edición. Las últimas generaciones de celulares cuentan con la posibilidad de hacer registros en HD-Video de alta definición. Pero esa misma calidad de imagen puede atentar contra el proyecto de edición, si se ha planificado un corto con muchas tomas o planos, ya que luego la netbook no podría "procesar" todo ese volumen de archivos.

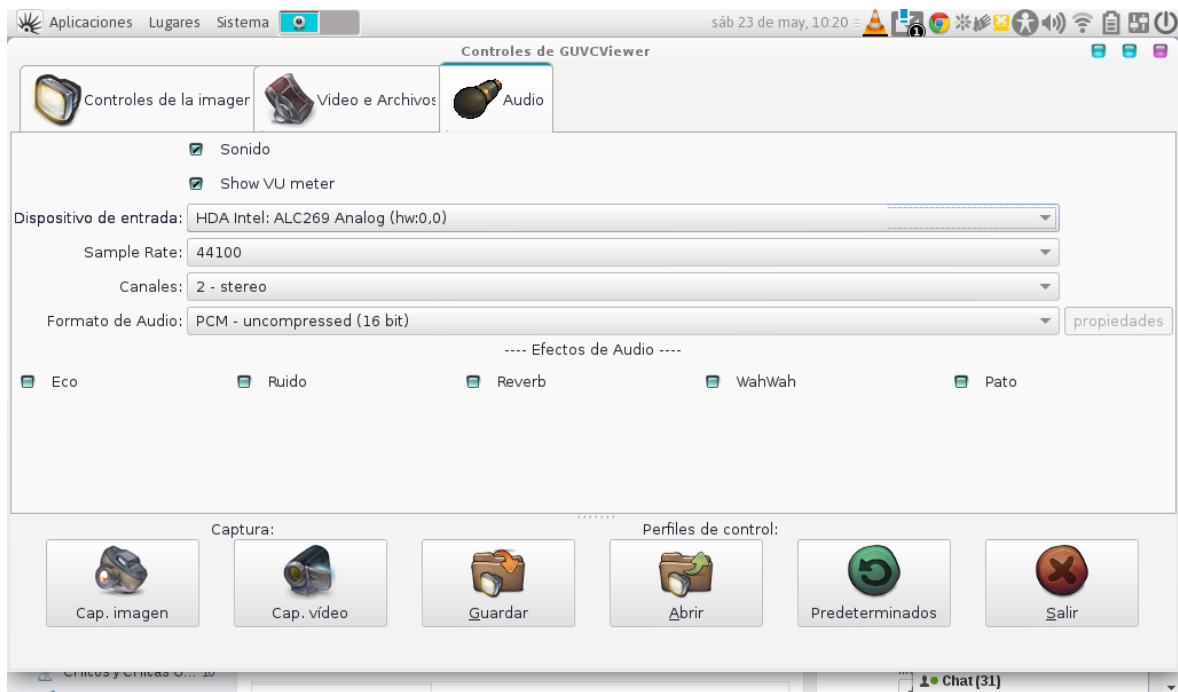
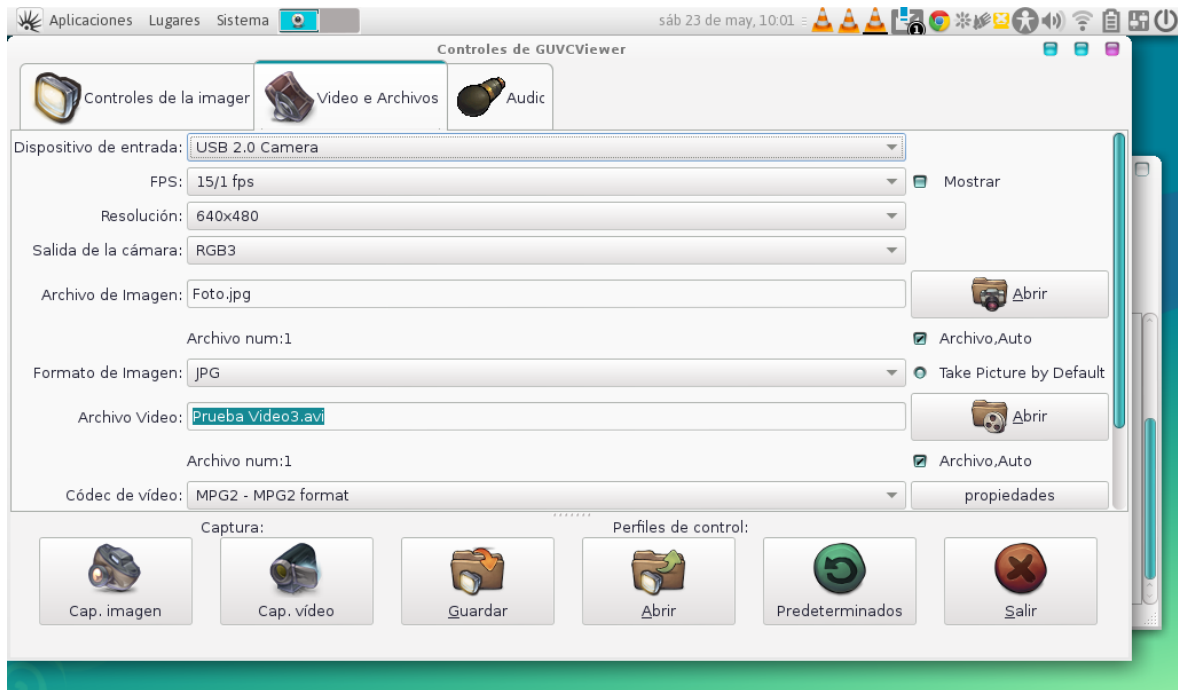
Para ello, en los celulares se debe ingresar al menú "configuración de video", o a través de cualquier otro menú que permita manipular la "resolución" del mismo. En las cámaras de foto/video se debe proceder de forma similar. Se recomienda una resolución o "calidad" igual o menor a 720x píxeles.

Otra cuestión práctica para tener en cuenta es que, dependiendo del modelo o marca del celular, a veces para poder conectar el "dispositivo móvil" como "memoria externa" a través de las conexiones USB, se deberá iniciar la netbook con la plataforma Windows, y así copiar los archivos de video a una carpeta que pueda ser reconocida luego en el sistema Huayra.

Si elegimos utilizar la cámara que se encuentra en las netbooks para el registro del corto, en lugar de otros posibles dispositivos (celulares o cámaras de foto), a través de la configuración del software GUVView, podemos compatibilizar los formatos de archivo que vamos a producir para poder editarlos con el OpenShot. Vemos en las figuras 1 a 3 una configuración posible para video, y en la figura 4 la configuración para sonido.

Observe las siguientes figuras de una configuración posible.





NOTA sobre el uso de GUVView: Debido a que las netbooks no responden igual para compatibilizar los archivos producidos por el GUVView y el software de edición OpenShot, se recomienda hacer pruebas previas a la etapa de rodaje.

REGISTRO DE AUDIO

Algunas consideraciones prácticas relacionadas con el registro de audio tomando como dispositivos de captura a las mismas netbooks o a las cámaras celulares.

Tanto las cámaras celulares como las netbooks, cuentan con micrófonos incorporados. Es importante localizarlos, y corroborar la distancia y dirección en las que realizan el registro "correcto" de los sonidos que capturan.

También, se debe chequear si existe la posibilidad de variar la configuración del "volumen" en el registro sonoro, para tratar de ampliar el alcance del mismo. Si es así, es posible que en el mismo menú encontremos otros parámetros ajustables manualmente, lo que puede cambiar o mejorar nuestras condiciones/opciones de registro.

Sin embargo, en la planificación de nuestro proyecto audiovisual, debemos considerar seria y creativamente las limitaciones técnicas que nos impone este tipo de dispositivos. En ese sentido, es muy importante contemplar la posibilidad de limitar los diálogos sincrónicos en las escenas que planifiquemos, o que veamos cómo "desvincular" el audio de los diálogos de la imagen de los personajes hablando.

De este modo, liberamos a la cámara de la difícil tarea de registrar un audio "correcto" a distancias inadecuadas, o con movimientos de cámara que lo alejen de la fuente sonora (por ejemplo, en un diálogo con dos personajes caminando, o con cualquier otro desplazamiento dentro del cuadro mientras hablan).

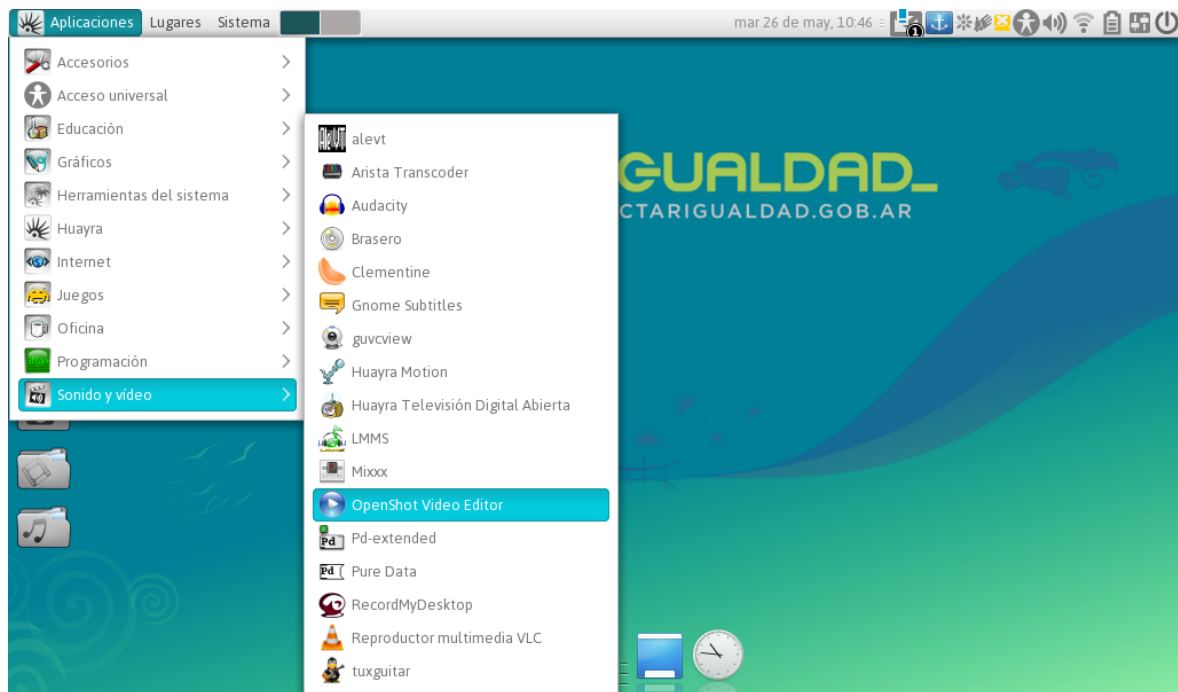
Es muy importante que tengamos en cuenta esta cuestión central del "diseño tecnológico" en el momento en que estamos elaborando el guion literario, o luego en el guion técnico, cuando realmente podemos planificar y prever soluciones creativas, y no en el rodaje, o incluso en la edición, cuando nuestras opciones son cada vez más escasas.

Las netbooks cuentan con un excelente software de edición de audio: Audacity, que se puede utilizar para "limpiar" el ruido ambiente y mejorar la calidad de registro sonoro.

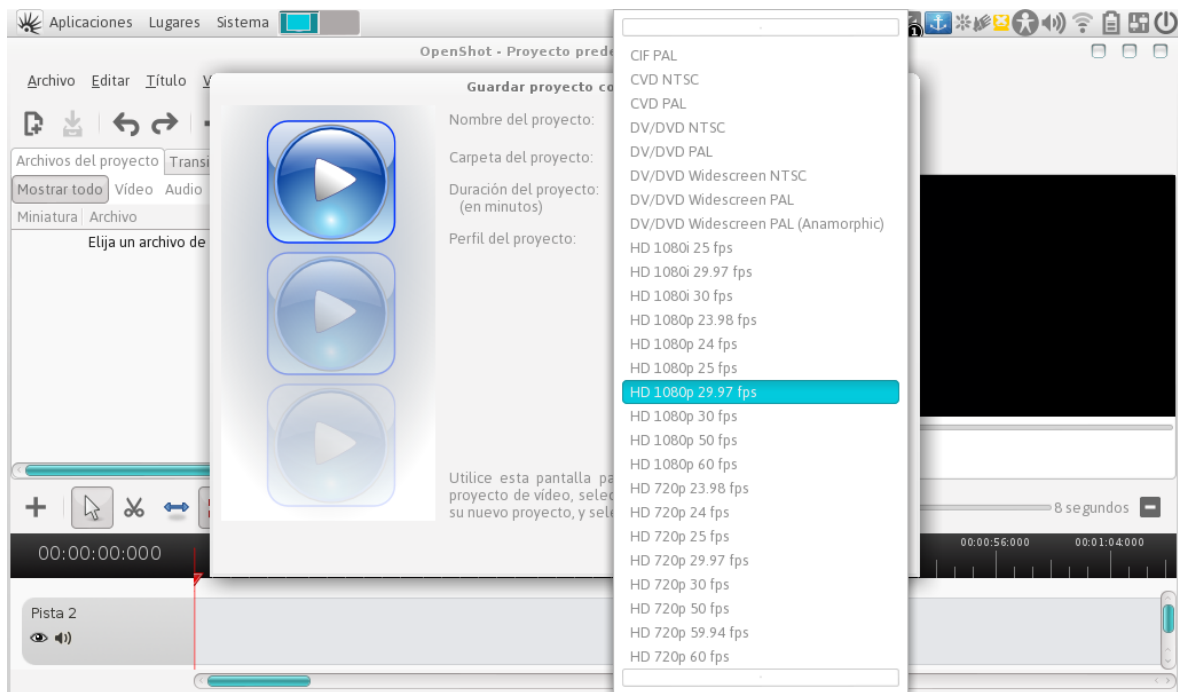
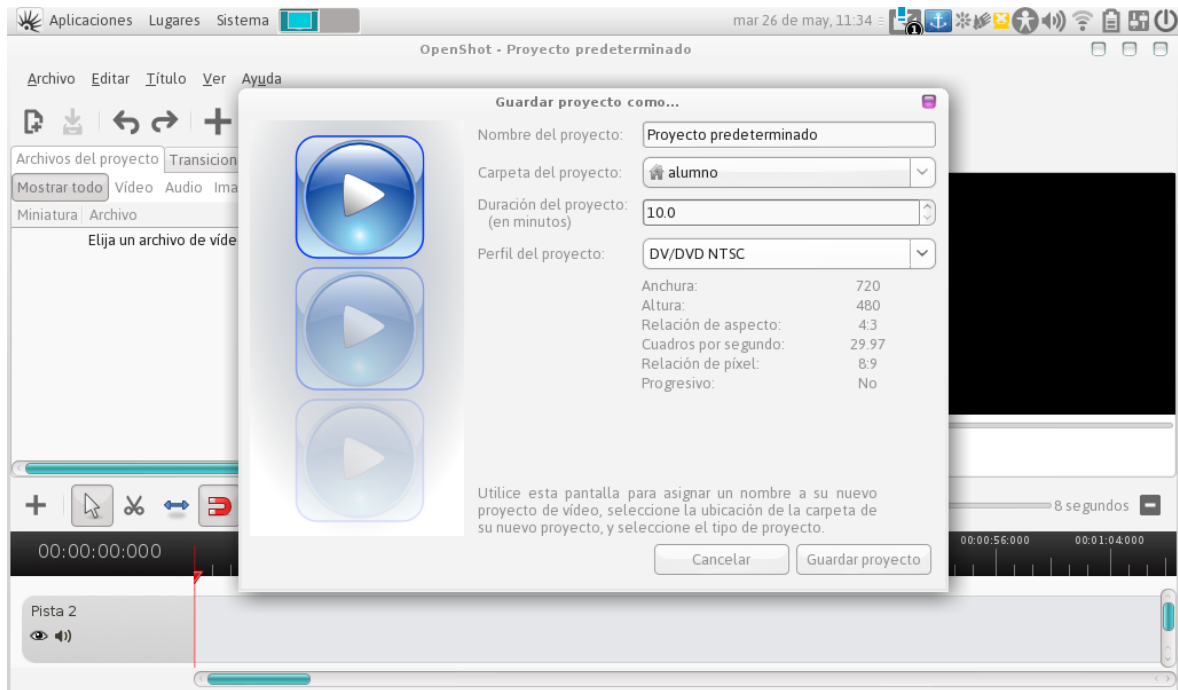
Para ampliar conceptos sobre el registro de sonido, se puede ver el capítulo "[El sonido](#)", de la serie "Apuntes de película" emitida por Canal Encuentro.

CONFIGURACIÓN DEL OPENSHOT

Dentro de las netbooks encontramos un conjunto de aplicaciones que permiten el desarrollo de proyectos audiovisuales. Entre ellos destacamos el software OpenShot - sólo disponible en la plataforma Huayra- como un excelente programa para la edición de video, con un conjunto de herramientas y configuraciones que no se encuentran fácilmente en programas similares de edición no profesional.



El OpenShot es un programa muy amigable que nos permite trabajar con una cantidad muy variada de formatos audiovisuales. Para poder ver esas opciones, se debe salvar el proyecto en "guardar como" (figura 5). En esa ventana, hay un desplegable que define el "perfil del proyecto" (figura 6), en donde apreciamos la versatilidad del programa, que incluye un rango de formatos que abarcan desde la calidad de video-celulares (384x288 4:3 PAL) hasta calidades semi-profesionales (HD 1080p 25fps).



Para ampliar conceptos sobre el registro de sonido, se puede ver el capítulo "Edición", de la serie "Apuntes de película" emitida por Canal Encuentro.

RECOMENDACIONES FINALES

Una vez hecho este recorrido, podemos plantear un esquema de trabajo pre-establecido, en base a la hipótesis de que se va a trabajar con cámaras celulares o de foto/video pocket:

- Es fundamental en la etapa de pre-producción establecer un diseño tecnológico que abarque tanto el registro como la edición de archivos de video.
- Para terminar de definir ese diseño, es indispensable realizar pruebas técnicas que confirmen la compatibilidad de todos los dispositivos.
- En las cámaras, se recomienda trabajar con resoluciones iguales o menores a 720 pixeles.
- En el OpenShot, se sugiere como modelo el Perfil "DV/DVD NTCS", que opera con una resolución de 720x, y corre con la norma NTSC (muy frecuente en las cámaras pocket). Pero esta configuración puede variar según la cámara que utilicemos.
- Si se piensa utilizar la cámara de la netbook a través de programa GUVView, es todavía más importante hacer las pruebas para confirmar que la netbook a utilizar sea compatible con el formato de video pensado para el momento de la edición.
- Es importante tener presente que el registro de audio se realiza a través de la cámara, lo que impacta en la calidad del sonido. Poder dar soluciones creativas, se sugiere planificar los espacios de registro del cortometraje, teniendo en cuenta el registro de audio.

ACCESIBILIDAD EN LAS PRODUCCIONES AUDIOVISUALES

La comunicación y el acceso a la información constituyen un derecho individual, e impactan de manera directa en el colectivo de las personas con discapacidad, que encuentran en los medios audiovisuales, diversas barreras de acceso.

Se entiende por barreras de acceso, aquellos obstáculos que encuentran las personas con discapacidad en su interacción con el medio, ya sea en las relaciones interpersonales, en el medio social, laboral y/o educativo. En relación a los medios audiovisuales, estos obstáculos estarán dados por la dificultad de acceder a los distintos lenguajes audiovisuales.

En la actualidad, la democratización y universalización del aprovechamiento de las TIC, permiten introducir en el ámbito escolar un conjunto invaluable de estrategias, dispositivos y herramientas que se traducen en configuraciones de accesibilidad en favor de la inclusión educativa de estudiantes con discapacidad.

En nuestro país, son muchas las normativas que promueven la accesibilidad en los medios de comunicación audiovisuales. La Ley Nacional 26.522 de Servicios de Comunicación Audiovisual (2009), establece en su artículo 66 que "Las emisiones de televisión abierta, la señal local de producción propia en los sistemas por suscripción y los programas informativos, educativos, culturales y de interés general de producción nacional, deben incorporar medios de comunicación visual adicional en el que se utilice subtítulo oculto (closed caption), lenguaje de señas y audio descripción, para la recepción por personas con discapacidades sensoriales, adultos mayores y otras personas que puedan tener dificultades para acceder a los contenidos."

CONTENIDOS

Desarrollaremos algunas características generales, para la realización de subtítulos, cuadro de Intérprete de Lengua de Señas Argentina (LSA) y Audiodescripción.

Todas estas configuraciones forman parte de la etapa de post-producción.

Además de constituirse en recursos de acceso, suponen el desarrollo de prácticas de escritura con fines comunicativos y permiten trabajar contenidos semánticos y sintácticos de la lengua.

En los casos en que se desee incorporar al audiovisual alguno de estos atributos, se sugiere contar con el apoyo o asesoramiento de una escuela de educación especial o alguna Asociación que trabaje en estas temáticas.

1- SUBTÍTULOS

La subtitulación, (Díaz Cintas, 2003)¹ “se puede definir como una práctica lingüística que consiste en ofrecer, generalmente en la parte inferior de la pantalla, un texto escrito que pretende dar cuenta de los diálogos de los actores, así como de aquellos elementos discursivos que forman parte de la fotografía o de la pista sonora”.

Los subtítulos constituyen un puente lingüístico para aquellos espectadores que, por diferentes motivos, no pueden acceder a la información sonora. Para que un subtítulo sea accesible a las personas sordas o con disminución auditiva, es necesario, además de la transcripción de los diálogos, incorporar información adicional relevante para la comprensión plena del audiovisual.² Por ejemplo, música o aplausos de fondo, o algún sonido que complete la escena, como un timbre, un estruendo, pasos, etc., todo aquello que se escucha, pero no puede visualizarse.

Para que el subtitulado sea accesible en su lectura, se recomienda utilizar hasta un máximo de 120 palabras por minuto, segmentados en subtítulos de no más de tres líneas.

COMO SUBTITULAR LOS CORTOS

Los programas editores de video, permiten incorporar textos (títulos, subtítulos, créditos) con menor o mayor dificultad, dependiendo de las herramientas disponibles en cada aplicación.

En el sistema operativo Huayra podemos utilizar el editor de Video OpenShot o con Gnome Subtitles.

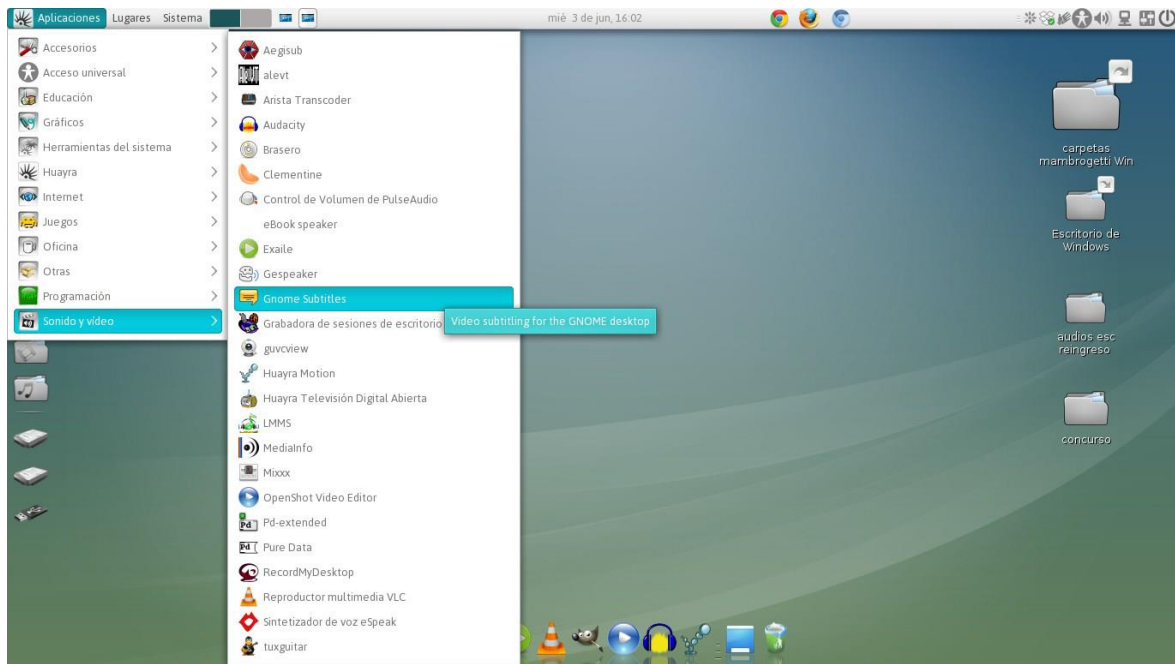
Si se elige usar OpenShot, los subtítulos quedarán incrustados en el mismo archivo de video. Mientras que usando Gnome Subtitles los subtítulos serán creados en un archivo aparte al de video con extensiones estándar como SRT o SSA. Luego deberán abrirse en un reproductor de video (Ejemplo: VLC) ambos archivos para que los subtítulos aparezcan en pantalla junto al video.

SUBTITULAR CON GNOME SUBTITLES

Este programa de código abierto es un editor de subtítulos que en el Sistema Operativo Huayra lo encontramos en Aplicaciones > Sonido y video > Gnome Subtitles.

¹ DÍAZ CINTAS, Jorge - Teoría y práctica de la subtitulación - 2003

² Manual “La accesibilidad a los medios audiovisuales: la narración en lengua de señas Argentina y el subtitulado para personas sordas”, Claudia Gabriela D’Angelo y María Ignacia Massone – Buenos Aires, INCAA, 2011



El software crea archivos de subtítulos en formato SRT y SSA entre otros.

Con el Gnome Subtitles abierto, primero debemos importar el video a subtitular desde: Video > Abrir.

Luego se incorporan las líneas de subtítulos desde el icono + , o desde la ruta Editar > Insertar Subtítulo.

En la parte inferior de la pantalla se editan los parámetros y el texto del subtítulo. Definiendo el inicio, el fin y la duración. Y en el cuadro de texto que se encuentra a la derecha de dichos parámetros se escribe el texto correspondiente.

Parámetros del subtítulo



inicio: 00:00:00.000 fin: 00:00:00.000 duración: 00:00:00.000	< texto del subtítulo >
---	-------------------------

No.	Start	End	Duration	Text
11	00:01:16.787	00:01:21.676	00:00:04.889	los años... bueno ese es el origen de la salinidad
12	00:01:22.943	00:01:29.674	00:00:06.731	sta es una cuenca cerrada, no tiene salida al mar ⁽⁵⁾
13	00:01:29.924	00:01:35.013	00:00:05.089	gua que llega de los ríos tributarios con todas las :
14	00:01:35.263	00:01:42.195	00:00:06.932	os años, porque el agua sale únicamente de Mar C
15	00:01:42.445	00:01:44.852	00:00:02.407	ta evaporación, recordemos, que es solo de agua ¹
16	00:01:45.102	00:01:48.883	00:00:03.781	iles van quedando y se van concentrando con el pi
17	00:02:00.910	00:02:04.951	00:00:04.041	Maestría en Vida Silvestre, ¿desde cuando vienen est
18	00:02:05.201	00:02:10.616	00:00:05.415	. Programa de Maestría en Manejo de Vida Silvestr
19	00:02:10.866	00:02:15.881	00:00:05.015	comenzó sus actividades en el año 2005, marzo de 200
20	00:02:18.080	00:02:23.944	00:00:05.864	haciendo algunas tareas antes de instalarse la Es
21	00:02:24.194	00:02:30.743	00:00:06.549	comenzamos un monitoreo más sistemático de l
22	00:02:30.993	00:02:34.604	00:00:03.611	donde se llevan registros de nivel, de salinidad ⁽⁶⁾
23	00:02:34.854	00:02:41.779	00:00:06.925	principales indicadores químicos del agua de Mar C

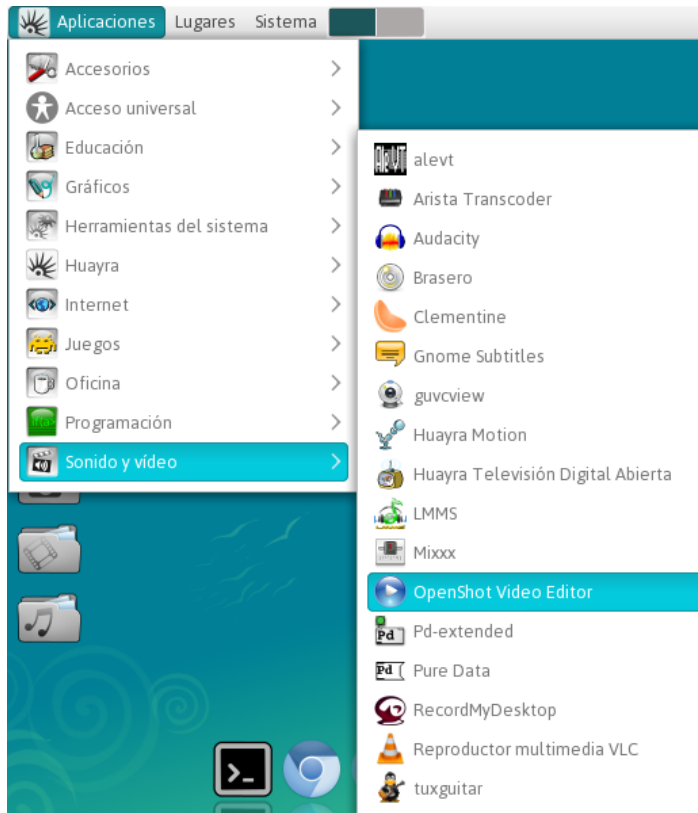
Inicio: 00:02:10.866
 Fin: 00:02:15.881
 Duración: 00:00:05.015

comenzó sus actividades en el año 2005, marzo de 2005...

Una vez que se finaliza el trabajo de incorporar todas las líneas de subtítulos del video guardamos el archivo desde Archivo > Guardar.

SUBTITULAR CON OPENSHOT

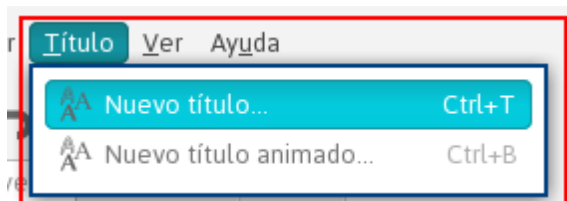
La ruta de acceso es: Aplicaciones > Sonido y Video > OpenShot Video Editor



Una vez dentro del programa y con el video a subtitular en el área de trabajo, podemos comenzar con el procedimiento para editar los subtítulos que consiste en:

1- Agregar nuevo título

TÍTULO > NUEVO TÍTULO o (Ctrl + T).



2- Elegir el formato que tendrá el subtítulo. En la ventana del Editor de Título seleccionar un formato (se recomienda usar Gold1 o Gold Bottom por el buen contraste que tienen para la lectura).

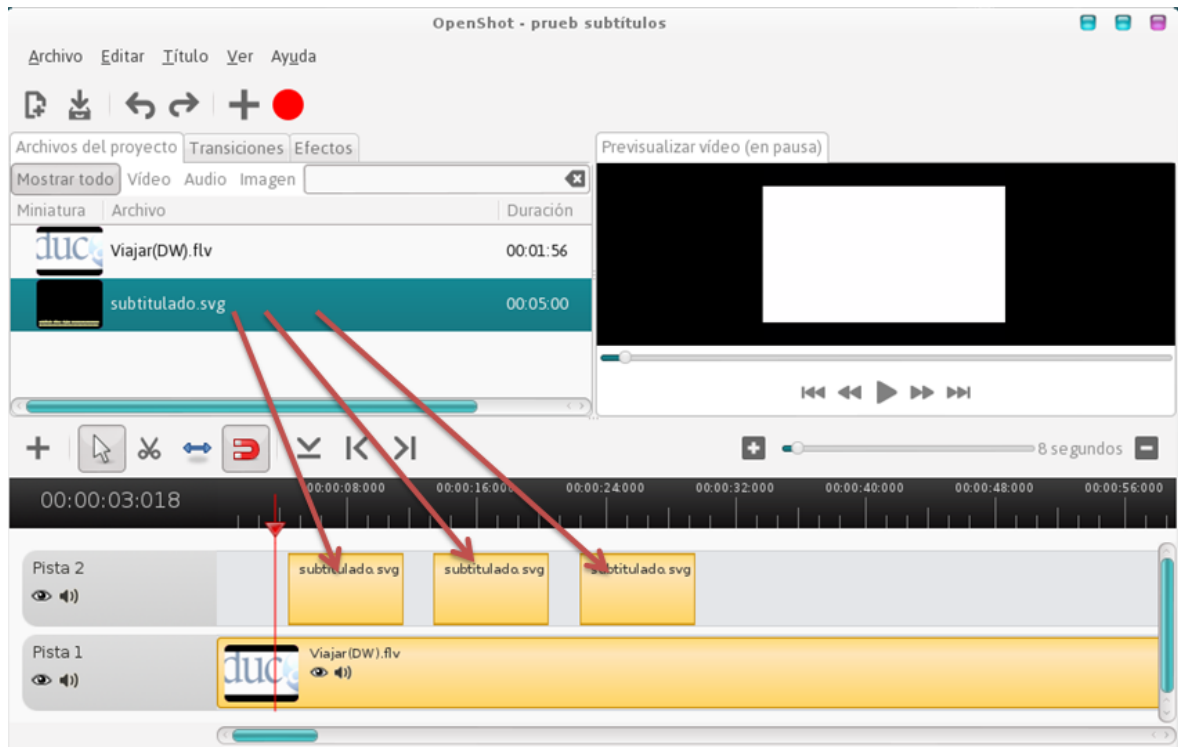
3- Luego de elegir el formato presionar "Crear título nuevo" y asignarle un nombre. A continuación, pedirá que incorporemos el texto del título, lo dejamos tal como está (generalmente aparecerá "The Title"). Damos clic en Aplicar.

4- Habiendo realizado estos pasos podremos editar el tamaño y posición del subtítulo. Para lograr una edición óptima debemos realizarla desde la opción "Usar editor avanzado", se abrirá una nueva ventana en donde se podrá modificar el tamaño de la letra, la ubicación y la extensión del subtítulo dentro del cuadro de video. Cerramos la ventana y guardamos los cambios.



Este formato de subtítulo que se ha editado, servirá de modelo para incorporar luego el texto segmentado en los momentos correspondientes del video.

5- Por último debemos arrastrar el modelo de subtítulo editado a una pista y duplicarlo las veces que sea necesaria. Para colocar el texto correspondiente en cada uno habrá que hacer clic derecho del mouse sobre el subtítulo y marcar Editar Título.



Podrán acceder a un completo video tutorial sobre cómo editar subtítulos desde la web:

<http://conectareducacion.educ.ar/educacionespecial/>

Pestaña "Recursos Accesibles" → "Documentos, software y recursos accesibles" → "Video Tutorial Subtitulado en OpenShot"

2- Recuadro con intérprete en LSA

Otro modo de configurar materiales accesibles para personas sordas, es la incorporación de un recuadro con interpretación de LSA.

Algunos ejemplos

Videos con cuadro de intérprete de LSA en el portal <http://www.conectate.gob.ar>.

Búsqueda: *Lengua de Señas*

Esta tarea podrá ser realizada por un Intérprete de LSA o una persona sorda, que tenga previamente acceso al guion. Algunas recomendaciones tienen en cuenta la vestimenta (neutra, preferentemente oscura), el fondo (blanco) y el tamaño (no inferior al 34% de la pantalla) y ubicación (inferior derecha) del cuadro del intérprete. (Manual "La accesibilidad a los medios audiovisuales")

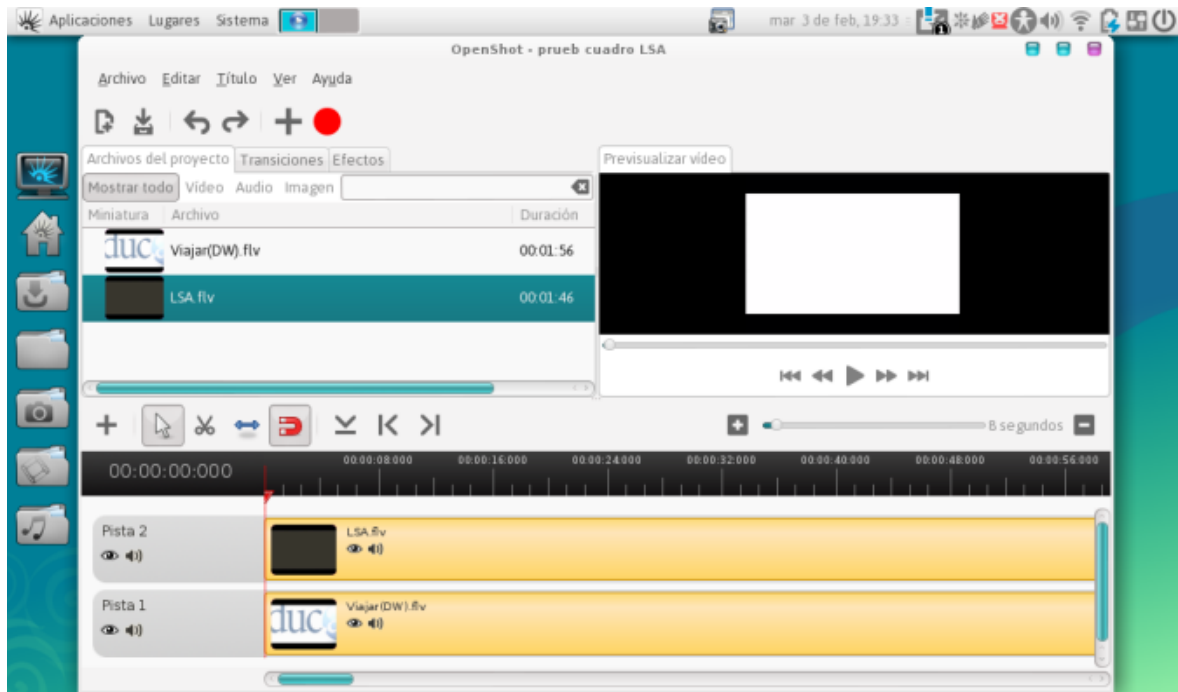


Cómo incorporar recuadro con intérprete en LSA

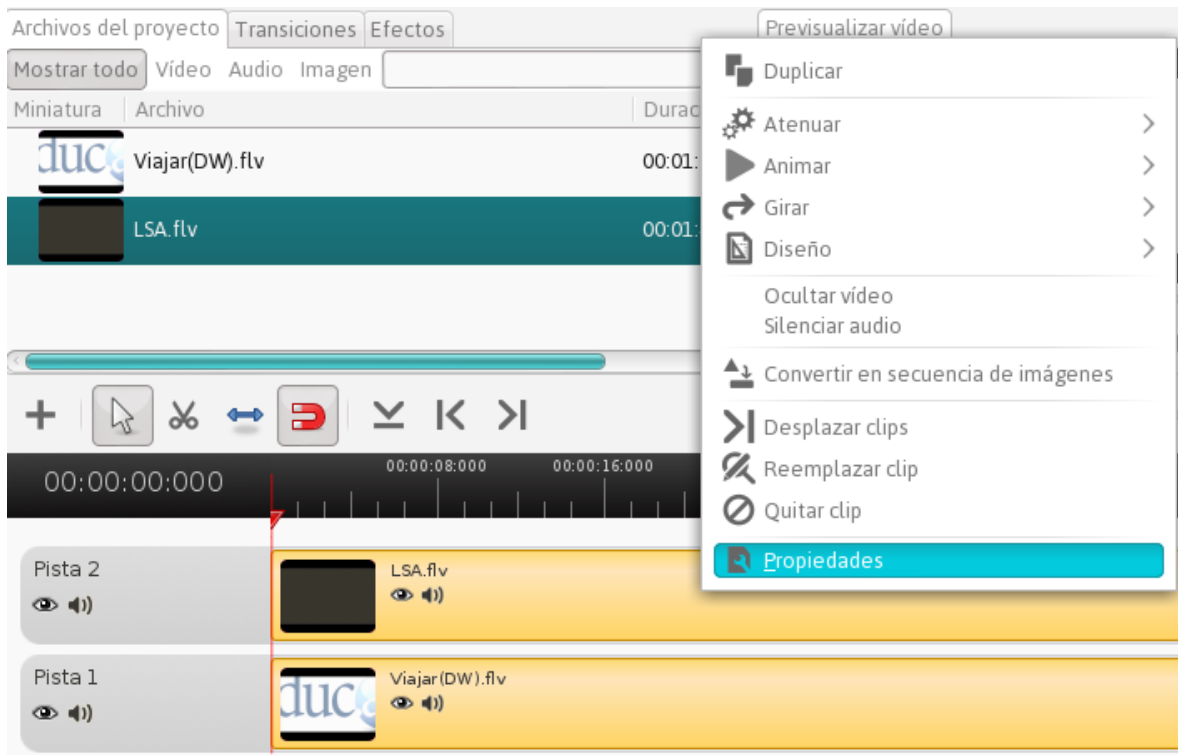
La técnica de edición que permite incluir el cuadro de intérprete de LSA se denomina picture in picture (imagen en imagen). Se encuentra solo en algunas aplicaciones, en general en programas de uso profesional.

El programa OpenShot, disponible para Huayra, permite trabajar con dos pistas de video, que hacen posible aplicar esta técnica:

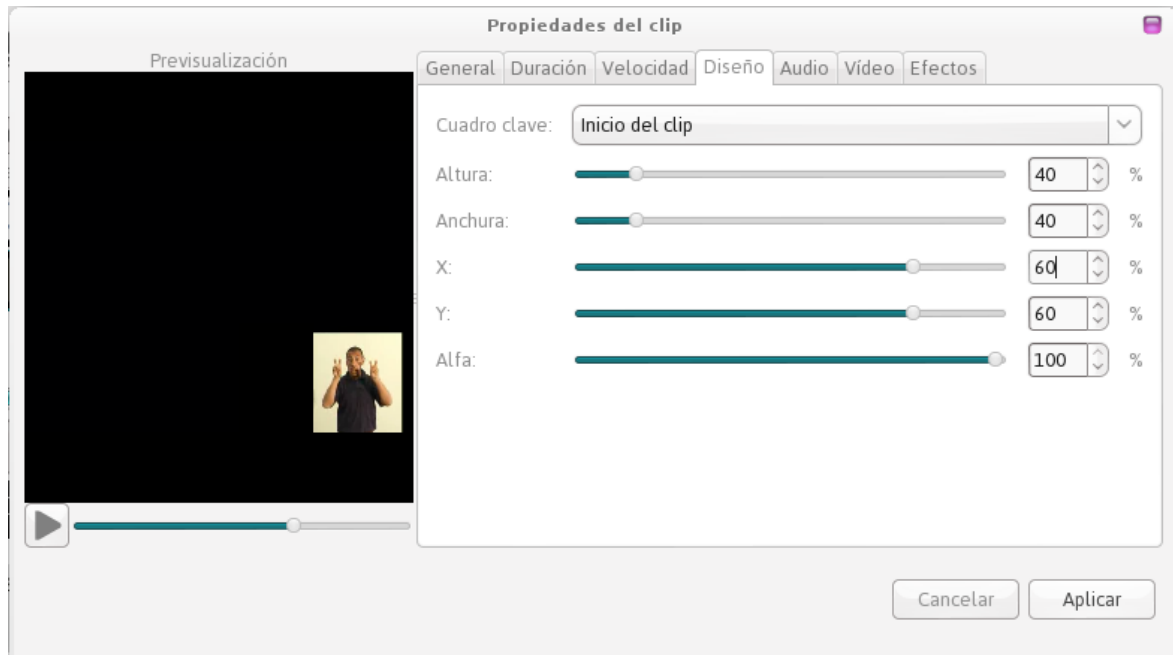
- 1- Se deben importar los dos videos, el audiovisual (en la pista 1) y el de intérprete de LSA (en la pista 2)



2- Haciendo clic derecho sobre el video de la Pista 2, se abrirá un menú que nos permitirá editar sus propiedades



- 3- En las "Propiedades del clip", editaremos en la pestaña Diseño, los porcentajes que permiten cambiar el tamaño y la ubicación del cuadro.



Podrán acceder a un completo video tutorial sobre de cómo insertar el cuadro de Intérprete de LSA, en la pestaña "Recursos de Accesibilidad":

<http://conectareducacion.educ.ar/educacionespecial/>

3- Audiodescripción

La audiodescripción es un servicio dirigido a personas ciegas o con disminución visual, que consiste en relatar la información que aparece en imágenes dentro de un material audiovisual.

- 1- La audiodescripción incorpora relatos de los aspectos más significativos de la imagen que no se pueden percibir, como por ejemplo la descripción de personajes (gestos, vestimenta, etc.), datos del lugar donde suceden los hechos y las acciones que se desarrollan en cada momento.

Algunos ejemplos

Videos con Audiodescripción en el portal <http://www.conectate.gob.ar>

Búsqueda: Audiodescripción

Se identifican con el icono **AD**

Para realizar una audiodescripción, es necesario en la etapa de post-producción, preparar un guion que logre sincronizar los relatos complementarios de audio con la pista original, incorporando una correcta descripción de los elementos visuales. La locución debe ser clara, con un volumen levemente superior a la pista de audio original.

Dicho guion de relatos complementarios puede grabarse con el programa de edición de audio Audacity.

El programa OpenShot permite incorporar nuevas pistas para incluir el audio, y realizar los cortes y desplazamientos necesarios para lograr la sincronización de la locución, con el contenido audiovisual.



BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA Y SITIOS DE INTERÉS:

Campanella, Juan José (2010), Apuntes de película-Equipamiento, en Canal Encuentro. Disponible en: <https://www.youtube.com/watch?v=K1re2CqwOXo&list=PL0FC6C71910289034&index=2>

Campanella, Juan José (2010), Apuntes de película-Luz, en Canal Encuentro. Disponible en: <https://www.youtube.com/watch?v=LcwI9d1cIE0&index=3&list=PL0FC6C71910289034>

Campanella, Juan José (2010), Apuntes de película -Sonido, en Canal Encuentro. Disponible en: <https://www.youtube.com/watch?v=xqyXPnpawGU&index=4&list=PL0FC6C71910289034>

Campanella, Juan José (2010), Apuntes de película -Edición en Canal Encuentro. Disponible en: <https://www.youtube.com/watch?v=ZXCynzSghxk&index=7&list=PL0FC6C71910289034>

Manual "La accesibilidad a los medios audiovisuales: la narración en lengua de señas Argentina y el subtítulo para personas sordas", Claudia Gabriela D'Angelo y María Ignacia Massone – Buenos Aires, INCAA, 2011

DÍAZ CINTAS, Jorge - Teoría y práctica de la subtítulos - 2003. Resumen disponible en: - <http://obras-de-traductologia.wikispaces.com/D%C3%80AZ+CINTAS,+Jorge+-+Teor%C3%ADa+y+pr%C3%A1ctica+de+la+subtitulaci%C3%B3n>

Accesibilidad Audiovisual: Subtitulación y Audiodescripción Consuelo Belmonte Trujillo <http://cuartodeapero.com/resources/Accesibilidad+Audiovisual.pdf>

Qué es la audidescripción: <http://www.audiodescripcion.org/index.htm>

Recursos de accesibilidad, disponibles en: <http://conectareducacion.educ.ar/educacionespecial/>

SEGUNDAS OLIMPIADAS ESCOLARES PROVINCIALES DE COOPERATIVISMO, MUTUALISMO y AMBIENTE
CON RECURSOS TIC

AUDIOVISUALES

RECOMENDACIONES GENERALES PARA CREAR PRODUCTOS AUDIOVISUALES

MARZO DE 2017

Elaboración de contenidos

Adaptación de los documentos "Cortos en la Net - *Configuraciones técnicas para grabar y editar audiovisuales*" y "Cortos en la Net – *Accesibilidad en las producciones audiovisuales*"

Diseño gráfico y formato

Erich Heber Kunath

Elementos gráficos utilizados

Los elementos gráficos utilizados para la ilustración son diseños de Freepik bajo licencias Creative Commons.

Documento adaptado por el equipo de Conectar Igualdad Córdoba para *Segundas Olimpiadas Escolares Provinciales de Cooperativismo, Mutualismo y Ambiente con recursos TIC*